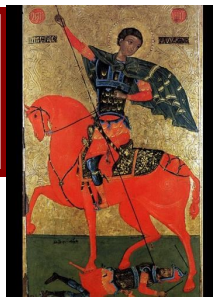


**УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР  
СВ. ДИМИТРІЯ**

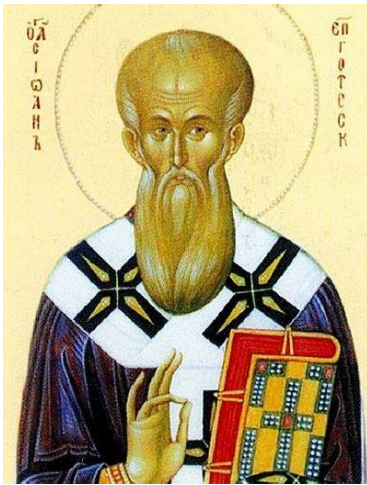


**UKRAINIAN ORTHODOX  
CHURCH OF  
ST. DEMETRIUS**

**Неділя Сліпородженого**

**Sunday of the Blind Man**

## **Святитель Іоанн Готський**



З Україною пов'язаний ряд готських святих. Готи (германські племена), ймовірно, 200 року опанували широкий простір по обох берегах Дніпра і створили державу. З початку IV ст. серед готів почало поширюватися християнство.

Один із готських єпископів, Феофіл, уже брав участь у Першому вселенському соборі в Нікеї в 325 р. Наприкінці IV ст. Готську державу знищили гунни, але частина готів ще довго жила в Криму. Готською єпархією, яка існувала на південному березі Криму, у другій половині VIII ст. керував святий Іоанн Готський.

За походженням він був греком, жив недалеко від Ялти. Готи обрали його єпископом у 30-літньому віці. У 758 р. його висвятили бути Грузинським патріархом у Мцхеті (тодішній столиці Грузії). Святитель боровся з іконоборцями. Коли Крим захопили хозари, він став на чолі готів і вигнав ворогів, але потім потрапив до них у полон. З полону єпископ утік до міста Амастриди і там прожив ще чотири роки, заповідаючи, щоб його поховали в м. Парфеніті.

Святий Іоанн помер 26 червня наприкінці VIII ст., ймовірно 790 року. Тіло святого було перевезено на місце поховання в монастир м. Парфеніта. Тут святий Іоанн жив і тут же побудував великий храм на честь святих апостолів Петра й Павла.

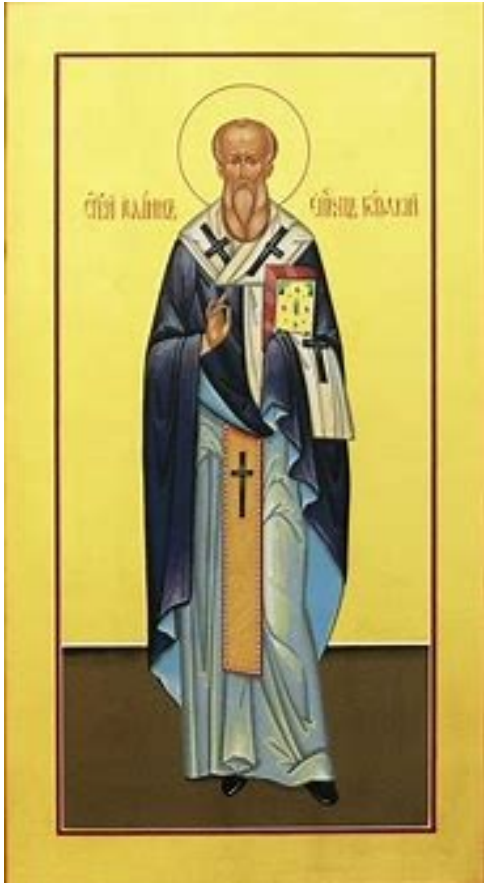
Після поховання святого Іоанна відбувались і до цього часу відбувається багато чудес. Пам'ять Іоанна Готського вшановуємо 1 червня (19 травня за ст. стилем).

**№. 23 9-го ЧЕРВНЯ**

**2024**

**JUNE 9 №. 23**

## Saint John, Bishop of the Goths in the Crimea



Saint John, Bishop of the Goths, lived during the eighth century. The future saint was born in answer to the fervent prayer of his parents. From an early age, he lived a life of asceticism.

The saint made a pilgrimage to Jerusalem, and spent three years visiting all the holy places. Then he returned to his native country.

At that time the emperor Constantine Copronymos the Iconoclast (741-775) banished the Gothic bishop, and the Goths fervently entreated Saint John to become their bishop.

Saint John went to Georgia, which was isolated from the Iconoclast heresy. There he was ordained. Upon his return to the Goths he was soon compelled to depart from them. Hidden away from the pursuing Khazars, he settled at Amastridia, where he dwelt for four years.

Hearing about the death of the Khazar kagan (ruler), the saint said, "After forty days I shall go to be judged with him before Christ the Savior." Indeed, the saint died forty days later. This took place when he returned to his people, in the year 790.

The saint's body was conveyed to the Parthenit monastery in the Crimea, at the foot of Mount Ayu-Dag, where the saint once lived in the large church he built in honor of the holy Apostles Peter and Paul.

Saint John, Bishop of the Goths is also commemorated on May 19.

## АПОСТОЛ

### 3 Діянь Святих Апостолів читання.

(р. 16, в. 16 - 34)

І сталось, як ми йшли на молитву, то нас перестріла служниця одна, що мала віщунського духа, яка ворожбитством давала великий прибуток панам своїм.

Вона йшла слідкома за Павлом та за ними, і кричала, говорячи: „Оці люди – це раби Всевишнього Бога, що вам провіщають дорогу спасіння!”

І багато днів вона це робила. І обурилась Павло, і, обернувшись, промовив до духа: „У Ім'я Ісуса Христа велю я тобі – вийди з неї!” І того часу той вийшов.

А пани її, бачивши, що пропала надія на їхній прибуток, схопили Павла й Силу, і потягли їх на ринок до старших.

Коли ж їх привели до начальників, то сказали: „Ці люди, юдеї, наше місто бунтують,

і навчають звичаїв, яких нам, римлянам, не годиться приймати, ані виконувати”.

І натовп піднявся на них. А начальники здерли одіжку із них, та звеліли їх різками сікти.

І, завдавши багато їм ран, посадили в в'язницю, наказавши в'язничному дозорцеві, щоб їх пильно стеріг.

Одержавши такого наказу, той їх повкидав до внутрішньої в'язниці, а їхні ноги забив у колоди.

А північної пори Павло і Сила молилися, і Богові співали, а ув'язнені слухали їх.

І ось нагло повстало велике трясіння землі, аж основи в'язничні були захиталися! І повідчинялися зараз усі двері, а кайдани з усіх поспадали...

Як прокинувся сторож в'язничний, і побачив відчинені двері в'язниці, то витяг меча та й хотів себе вбити, мавши думку, що повтікали ув'язнені.

А Павло скрикнув голосом гучним, говорячи: „Не чини собі жодного зла, бо всі ми ось тут!”

Зажадавши ж той світла, ускочив, і тремтячий припав до Павла та до Сили.

І вивів їх звідти й спитав: „Добродії! Що треба робити мені, щоб спастися?”

А вони відказали: „Віруй в Господа Ісуса, - і будеш спасений ти сам та твій дім”.

І Слово Господнє звіщали йому та й усім, хто був у домі його.

І сторож забрав їх того ж часу вночі, їхні рани обмив, - і охристився негайно він сам та його всі домашні.

І він їх запровадив до дому свого, і поживу поставив, і радів із усім домом своїм, що ввірував у Бога.



## ЄВАНГЕЛІЯ

### Від Івана Святого Євангелія читання.

(р. 9, в. 1 – 38)

А коли Він проходив, побачив чоловіка, що сліпим був з народження.

І спитали Його учні Його, говорячи: „Учителю, хто згрішив: чи він сам, чи батьки його, що сліпим він родився?”

Ісус відповів: „Не згрішив ані він, ні батьки його, а щоб діла Божі з'явилися на ньому.

*Ми мусимо виконувати діла Того, Хто послав Мене, аж поки є день. Надходить он ніч, коли жоден нічого не зможе виконувати.*

*Доки Я в світі, - Я Світло для світу”.*

Промовивши це, Він сплюнув на землю, і з слини грязиво зробив, і очі сліпому помазав грязивом,

і до нього промовив: „*Піди, умийся в ставку Сілоам*” (означає це „Посланий”). Тож пішов той і вмився, - і вернувся видющим...

А сусіди та ті, що бачили перше його, як був він сліпий, говорили: „Чи ж не той це, що сидів та просив?”

Говорили одні, що це він, а інші казали: „Ні, - подібний до нього”. А він відказав: „Це я!”

І питали його: „Як же очі відкрились тобі?”

А той оповідав: „Чоловік, що Його звать Ісусом, грязиво зробив, і очі помазав мені, і до мене сказав: „Піди в Сілоам та й умийся”. Я ж пішов та й умився, - і став бачити”.

І сказали до нього: „Де Він?” Відказав той: „Я не знаю”.

Ведуть тоді до фарисеїв того, що був перше незрячий.

А була то субота, як грязиво Ісус учинив і відкрив йому очі.

І знов запитали його й фарисеї, як видющим він став. А він розповів їм: „Грязиво поклав Він на очі мені, а я вмився – та й бачу”.

Тоді деякі з фарисеїв казали: „Не від Бога Оцей Чоловік, - бо суботу не дотримує”. А інші казали: „Як же чуда такі може грішна людина чинити?” І незгода між ними була.

Тому знову говорить сліпому: „Що ти кажеш про Нього, коли очі відкрив Він тобі?” А той відказав: „Він Пророк!”

Юдеї проте йому не повірили, що незрячим він був і прозрів, аж поки не покликано батьків того прозрілого.



І запитали їх, кажучи: „Чи ваш оце син, про якого ви кажете, ніби родився сліпим? Як же він тепер бачить?”

А батьки його відповіли та сказали: „Ми знаємо, що цей – то наш син, і що він народився сліпим.

Але як тепер бачить, - не знаємо, або хто йому очі відкрив, - ми не відаємо. Поспитайте його, - він дорослий, хай сам скаже про себе”.

Таке говорили батьки його, бо боялись юдеїв: юдеї бо вже були змовились, - як хто за Христа Його визнає, щоб той був відлучений від синагоги.

Ось тому говорили батьки його: „Він дорослий, - його поспитайте”.

І покликали вдруге того чоловіка, що був сліпим, і сказали йому: „Віддай хвалу Богові. Ми знаємо, що грішний Отой Чоловік”.

Але він відповів: „Чи Він грішний – не знаю. Одне тільки знаю, що я був сліпим, а тепер бачу!”...

І спитали його: „Що тобі Він зробив? Як відкрив тобі очі?”

Відповів він до них: „Я вже вам говорив, - та не слухали ви. Що бажаєте знову почути? Може й ви Його учнями хочете стати?”

А вони його вилаяли та й сказали: „То ти Його учень, а ми учні Мойсеєві.

Ми знаємо, що Бог говорив до Мойсея, - звідки ж узявся Оцей, ми не відаємо”.

Відповів чоловік і сказав їм: „То ж воно й дивно, що не знаєте ви, звідки Він, - а Він мені очі відкрив!

Та ми знаємо, що грішників Бог не послухає; хто ж богобійний, і виконує волю Його, - того слухає Він.

Відвіку не чувано, щоб хто очі відкрив був сліпому з народження, Коли б не від Бога був Цей, Він нічого не міг би чинити”.

Вони відповіли та й сказали йому: „Ти весь в гріхах народився, - і чи тобі нас учити?” І геть його вигнали.

Дізнався Ісус, що вони того вигнали геть, і, знайшовши його, запитав: „Чи віруєш ти в Сина Божого?”

Відповів той, говорячи: „Хто ж то, Пане, Такий, щоб я вірував у Нього?”

Промовив до нього Ісус: „І ти бачив Його, і Той, Хто говорить з тобою – то Він!”...

А він відказав: „Я вірую, Господи!” І вклонився Йому.

## **EPISTLE**

**The reading is from Acts of the Apostles.**

**(c. 16, v. 16 - 34)**

Now it happened, as we went to prayer, that a certain slave girl possessed with a spirit of divination met us, who brought her masters much profit by fortune-telling.

This girl followed Paul and us, and cried out, saying, "These men are the servants of the Most High God, who proclaim to us the way of salvation."

And this she did for many days. But Paul, greatly annoyed, turned and said to the spirit, "I command you in the name of Jesus Christ to come out of her." And he came out that very hour.

But when her masters saw that their hope of profit was gone, they seized Paul and Silas and dragged them into the marketplace to the authorities.

And they brought them to the magistrates, and said, "These men, being Jews, exceedingly trouble out city;

"and they teach customs which are not lawful for us, being Romans, to receive or observe."

Then the multitude rose up together against them; and the magistrates tore off their clothes and commanded them to be beaten with rods.

And when they had laid many stripes on them, they threw them into prison, commanding the jailer to keep them securely.

Having received such a charge, he put them into the inner prison and fastened their feet in the stocks.

But at midnight Paul and Silas were praying and singing hymns to God, and the prisoners were listening to them.

Suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken; and immediately all the doors were opened and everyone's chains were loosed.

And the keeper of the prison, awakening from sleep and seeing the prison doors open, supposing the prisoners had fled, drew his sword and was about to kill himself.

But Paul called with a loud voice, saying, "Do yourself no harm, for we are all here."

Then he called for a light, ran in, and fell down trembling before Paul and Silas.

And he brought them out and said, "Sirs, what must I do to be saved?"

So they said, "Believe on the Lord Jesus Christ, and you will be saved, you and your household."

Then they spoke the word of the Lord to him and to all who were in his house.

And he took them the same hour of the night and washed their stripes. And immediately he and all his family were baptized.

Now when he had brought them into his house, he set food before them; and he rejoiced, having believed in God with all his household.





## GOSPEL

**The reading is from the Holy Gospel according to St. John.**

**(c. 9, v. 1 – 38)**

Now as Jesus passed by, He saw a man who was blind from birth.

And His disciples asked Him, saying, “Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?”

Jesus answered, *“Neither this man nor his parents sinned, but that the works of God should be revealed in him.*

*“I must work the works of Him who sent Me while it is day; the night is coming when no one can work.*

*“As long as I am in the world, I am the light of the world.”*

When He had said these things, He spat on the ground and made clay with the saliva; and He anointed the eyes of the blind man with the clay.

And He said to him, *“Go, wash in the pool of Siloam”* (which is translated, Sent). So he went and washed, and came back seeing.

Therefore the neighbours and those who previously had seen that he was blind said, “Is not this he who sat and begged?”

Some said, “This is he.” Others said, “He is like him.” He said, “I am he.”

Therefore they said to him, “How were your eyes opened?”

He answered and said, “A Man called Jesus made clay and said to me, ‘*Go to the pool of Siloam and wash.*’ So I went and washed, and I received sight.”

Then they said to him, “Where is He?” He said, “I do not know.”

They brought him who formerly was blind to the Pharisees.

Now it was the Sabbath when Jesus made the clay and opened his eyes.

Then the Pharisees also asked him again how he had received his sight. He said to them, “He put clay on my eyes, and I washed, and I see.”

Therefore some of the Pharisees said, “This Man is not from God, because He does not keep the Sabbath.” Other said, “How can a man who is a sinner do such signs?” And there was a division among them.

They said to the blind man again, “What do you say about Him because He opened your eyes?” He said, “He is a prophet.”

But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind and received his sight, until they called the parents of him who had received his sight.

And they asked them, saying, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?"

His parents answered them and said, "We know that this is our son, and that he was born blind;

'but by what means he now sees we do not know, or who opened his eyes we do not know. He is of age; ask him. He will speak of himself."

His parents said these things because they feared the Jews, for the Jews had agreed already this if anyone confessed that He was Christ, he would be put out of the synagogue.

Therefore his parents said, "He is of age; ask him."

So they again called the man who was blind, and said to him, "Give, God the glory! We know that this Man is a sinner."

He answered and said, "Whether He is a sinner or not I do not know. One thing I know: that thought I was blind, now I see."

Then they said to him again, "What did He do to you? How did He open your eyes?"

He answered them, "I told you already, and you do not listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become His disciples?"

Then they reviled him and said, "You are His disciple, but we are Mosses' disciples.

"We know that God spoke to Mosses; as for this fellow, we do not know where He is from."

The man answered and said to them, "Why, this is a marvellous thing, that you do not know where He is from; yet He has opened my eyes!

"Now we know that God does not hear sinners; but if anyone is a worshipper of God and does His will, He hears him.

"Since the world began it has been unheard of that anyone opened the eyes of one who was born blind.

"If this Man were not from God, He could do nothing."

They answered and said to him, "You are completely born in sins, and are you teaching us?" And they cast him out.

Jesus heard that they had cast him out; and when He had found him, He said to him, "*Do you believe in the Son of God?*"

He answered and said, "Who is He, Lord, that I may believe in Him?"

And Jesus said to him, "*You have both seen Him and it is He who is talking with you.*"

Then he said, Lord, I believe!" And he worshiped Him.

## Церковний Календар



## Church Calendar

### ЧЕРВЕНЬ

- 9 Неділя Сліпородженого
- 12 Акафист до Ісуса Христа
- 13 Вознесіння Господнє
- 16 Св. Отців 1-го Собору
- 19 Акафист до Чесного Хреста
- 22 Троїцька Субота
- 23 П'ятидесятниця
- 24 День св. Духа
- 24 Різдво св. Івана Хрестителя
- 26 Акафист до Святого Духа
- 29 свв. Петра і Павла
- 30 Неділя Всіх Святих

### ЛИПЕНЬ

- 7 Всіх Святих землі Української
- 11 Рівноап. Ольги
- 14 3-тя Неділя по П'ятидесятниці
- 15 Рівноап. Володимира
- 21 4-та Неділя по П'ятидесятниці
- 28 5-та Неділя по П'ятидесятниці

### СЕРПЕНЬ

- 1 Початок Посту Спасівки

### JUNE

- Sunday of the Blind Man
- Akathist to Jesus Christ
- Ascension of Our Lord
- Fathers of the 1st Council
- Akathist to the Holy Cross
- Trinity Saturday
- Pentecost
- Holy Spirit Day
- Nativity of St. John the Baptist
- Akathist to the Holy Spirit
- Sts Peter & Paul
- Sunday of All Saints

### JULY

- All Saints of Ukraine
- St. Olha
- Pentecost 3
- St. Volodymyr
- Pentecost 4
- Pentecost 5

### AUGUST

- Dormition Fast Begins*

## Інформація та події на червень - Information & activities for June

9	Парафіяльний турнір з гольфу	Parish Golf Tournament
9	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
11	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
16	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
18	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
23	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
25	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
30	Співдружжя Немає	No Fellowship

## Інформація та події на липень - Information & activities for July

7	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
14	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
21	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
28	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew

## Інформація та події на серпень - Information & activities for August

4	Комітет Співдружжя	Fellowship Committee
11	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
18	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
25	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew

**Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius**

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca) Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](#)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: [FrWalterMakarenko@outlook.com](mailto:FrWalterMakarenko@outlook.com)